



ÍNDICE

- 1 Novedades
- 2 Palabras del editor

CAMPUS CUERNAVACA

- 4 Inmersión lingüística – novedades en Cuernavaca
- 4 Campamentos
- 5 Concours de la Francophonie 2016
- 5 Developing language skills in immersion programs
- 8 IB extended Essay
- 9 Maestros que se van

CAMPUS CDMX

- 10 ¿Por qué debemos usar asientos infantiles en el auto?
- 12 Refined Sugar, Nutrition, and Behavior
- 14 Teatro “Las mujeres sabias”, retrospectiva fotográfica
- 15 Semana de talleres en Primaria
- 16 Campamentos
- 18 Maestros que se van

CAMPUS QUERÉTARO

- 21 Interkulturalität *made in* Querétaro
- 22 Campamentos
- 24 Maestros que se van

Fechas importantes

COLEGIO SUIZO DE MÉXICO

EDITOR RESPONSABLE
Jörg Wiedenbach

EQUIPO EDITORIAL
Claudia Pichardo

COLABORADORES

Felix Rösel, Daniel Zehnder, Conchita Orga, Dilip Verma, Noé Valle, Holger Roick, Sylvain Granouillet, Rafael Rivera, Giancarlo Graber, Nora Smith, Bernhard, Stuflesser, Mark Boltshauser, Michael Briggs, Daniel Bandle, Ron S. Leder, Jasmin Good, Christopher Montgomery, Bettina Huber, Iñigo Cisneros, Claudia Nodorf, Lilia Cal y Mayor, Michéle Buri, Gloria Heller, Yvonne Graf, Ian Lever, Matthew Holman, Gabrielle Séguin, Stephanie Stephen, Sandra Stauffer, Florian Heiligensetzer, Tatjana Kuonen.

DISEÑO E IMPRESIÓN

Sandra Poceros
sandra_poceros@hotmail.com

Boletín cuatrimestral
con un tiraje de 1,500 ejemplares
boletincsm@csm.edu.mx

EN PORTADA:

Alumnos de Cuernavaca en la biblioteca.

Las opiniones expresadas en los diferentes artículos no representan necesariamente la postura oficial del Colegio Suizo.



NOVEDADES

CDMX

Fonómica

Los participantes mostraron casi 50 producciones artísticas. Fue una tarde-noche con entretenimiento del más alto nivel.

Remodelaciones y futura construcción

Nuevamente utilizaremos el periodo de vacaciones para proyectos grandes. Durante las vacaciones de Semana Santa aplanamos el campo grande y volvimos a colocar el pasto sintético. En las vacaciones de verano renovaremos completamente cinco salones más en el primer piso para Secundaria y CCH.

A principios de julio comenzaremos con la remodelación y modernización del área de recepción.

Con respecto a los nuevos planes para el área de San Borja, hay pequeños pasos en la dirección correcta. Estamos trabajando para lograr soluciones concretas con las autoridades mexicanas hacia finales de este año.

Semana de campamentos

Nuestros alumnos regresaron de sus campamentos con caras felices y muchas nuevas experiencias. Estamos muy contentos de que esta semana transcurrió sin contratiempos, gracias al esfuerzo y la dedicación de nuestros profesores.

Reglamento 2016

Para el próximo ciclo escolar saldrá una edición revisada de nuestro reglamento. En cuanto empiecen nuevamente las clases, lo repartiremos con gusto a todas las familias.

Cuernavaca

- Desde febrero un total de siete alumnos de Secundaria y Preparatoria está entre tres y cinco meses de intercambio en escuelas en Suiza; otro alumno se encuentra en Alemania.
- Un total de 183 alumnos de 3° de Primaria a 2° de Preparatoria salieron de campamento y regresaron con experiencias y recuerdos inolvidables.
- La Feria de las Culturas Prehispánicas, celebrada el 2 de marzo en Primaria, fue todo un éxito y seguramente no será el último día de proyecto en este nivel.
- También nuestra Kermesse anual del 5 de marzo, organizada por la APF, contó con una fuerte afluencia.
- Todos nuestros alumnos destacaron en sus respectivos exámenes de alemán, es decir DSD I (B1), DSD II (B2/C1) y GDS (C2).
- Un grupo de alumnos de 2° y 3° de Preparatoria ganó el tercer lugar en el Concurso Nacional de Cartel Científico "Inspiring Minds" del British Council. La participación había sido organizada por nuestra profesora de química Beatriz Alonso.

Querétaro

Del 20 al 24 de abril, nuestros alumnos de Preparatoria apoyaron el stand de Suiza en el 9° Festival de las Comunidades Extranjeras, dando informes sobre Suiza y nuestro Colegio.

El 22 de abril, organizamos el "Día del Libro para los más Chiquitos". Hubo exposición y venta de libros para alumnos de Kinder y Preprimaria, conferencia para papás y -como colofón- representación de títeres.

El 24 de abril participamos en el cierre del 9° Festival de Comunidades Extranjeras con un Coro Mixto de 67 alumnos que cantaron canciones típicas suizas en suizo-alemán, en francés y en inglés.

El 3 de mayo, nuestro Campus fue sede oficial de cuatro conferencias internacionales. Acogimos a ponentes de Kazajstan, del Líbano y de Nepal. La última conferencia estuvo a cargo de nuestro Director General, Jörg Wiedenbach, quien habló del túnel del Gotthard.

EDITORIAL

¡QUERIDOS ALUMNAS Y ALUMNOS, PADRES DE FAMILIA Y AMIGOS DEL COLEGIO SUIZO DE MÉXICO!

Otra vez está por terminar un ciclo escolar y otro nuevo empezará regresando de las vacaciones de verano. Algunos profesores y alumnos nos dejarán, otros llegarán como novatos con nosotros, lo mismo como en cualquier otra escuela. Lo especial de nuestro colegio en este aspecto es que todas estas personas provienen de culturas en parte bastante diferentes y que nosotros entendemos esta multiculturalidad como oportunidad y la vivimos en nuestro día a día escolar.

Obviamente no debemos olvidar que somos primeramente un Colegio Suizo y que, además de promover los valores suizos, tenemos nuestras obligaciones con el sistema escolar suizo. Pero también somos un colegio internacional, un colegio que ha definido como su misión fomentar la convivencia y transmitir conocimientos y respeto de culturas diferentes.

Así que fomentamos intencionadamente el encuentro y el intercambio entre culturas. Esto se llama interculturalidad. En esta edición queremos informar, mediante diferentes aportaciones especiales, acerca de cómo vivimos nuestra multiculturalidad y cómo fomentamos la interculturalidad.

En este contexto me permito hacer hincapié en el hecho de que en realidad todas las sociedades tienen un trasfondo multicultural, ya que se constituyen de diferentes grupos con distintas identidades culturales. Además quiero recordar al antropólogo francés Tzvetan Todorov que en su libro *El miedo a los bárbaros* dice que la línea divisoria no transcurre entre sociedades multiculturales y sociedades monoculturales, sino entre las que aceptan y aprecian su pluralidad interna y las que la ocultan y la menosprecian. La comunidad de nuestro colegio pertenece sin falta a las primeras.

Tampoco debemos olvidar que fueron el contacto y el intercambio entre culturas que en el transcurso de la historia de la humanidad han facilitado la divulgación de ideas y conceptos básicos, como la rueda o la democracia, en todo el mundo y para el provecho de todos los seres humanos. También nuestros actuales logros en materia de tecnología de punta son el resultado de la convergencia de ideas de muchas culturas diferentes, lo que implica que sin interculturalidad no existirían. ¡Qué bien que nuestro colegio aporta su granito de arena para algo tan estupendo!

Ahora, queridos lectores, les deseo que se deleiten con una interesante lectura.

– **Felix Rösel**, Director Campus Cuernavaca



CHERS ÉLÈVES, PARENTS D'ÉLÈVES ET AMIS DE L'ÉCOLE SUISSE DU MEXIQUE !

À nouveau, le cycle scolaire arrivera bientôt à son terme et un autre cycle commencera de retour des vacances d'été. Certains professeurs et étudiants nous quitteront, d'autres nous rejoindront, comme dans toute école. Ce qui différencie notre école en ce point est le fait que toutes ces personnes proviennent d'horizons culturels particulièrement variés, et que cette multi-culturalité, nous la considérons nous comme une opportunité que nous partageons dans notre quotidien scolaire

Il ne faut pas oublier bien sûr que nous sommes en premier lieu une École Suisse, et par conséquent, tenus de respecter tant les valeurs suisses que les prérequis du système scolaire suisse. Mais nous sommes aussi une école internationale, une école qui s'est fixé comme mission de promouvoir la convivialité et de transmettre connaissances et respect des autres cultures.

C'est la raison pour laquelle nous favorisons en toute conscience la rencontre et l'échange entre les cultures. C'est ce qu'on appelle l'interculturalité. Dans cette édition, nous souhaitons vous informer au travers de différents articles sur la manière dont nous vivons notre multi-culturalité et comment nous faisons la promotion de l'interculturalité.

Dans ce contexte, je me permets de souligner le fait qu'en réalité, toutes les sociétés possèdent un fond multiculturel puisqu'elles se constituent de différents groupes d'identités culturelles distinctes. Je voudrais vous faire part ici d'une citation de l'anthropologue français Tzvetan Todorov extrait du livre *La Peur des barbares* : « La différence n'est pas entre sociétés pluriculturelles et société monoculturelles, mais entre celles qui, dans l'image qu'elles se font de leur identité, acceptent leur pluralité intérieure en la mettant en valeur et celles qui, au contraire, choisissent de l'ignorer et de la déprécier ». La communauté de notre école appartient sans nul doute aux premières.

Il ne faut pas oublier par ailleurs que c'est grâce au contact et à l'échange entre les cultures que dans l'histoire de l'humanité les idées et les concepts basiques, comme la roue ou la démocratie, ont pu être divulgués dans le monde entier, et ce pour le bien de l'humanité. En outre, les récentes réalisations en matière de technologie de pointe, sont le résultat de la convergence d'idées de nombreuses cultures différentes ; ce qui implique que sans interculturalité, elles n'existeraient pas. Quelle satisfaction de savoir que notre école relève à son échelle ce défi fantastique !

Il me reste, chères lectrices, chers lecteurs, à vous souhaiter une lecture agréable et instructive.

– **Felix Rösel**, Directeur du campus Cuernavaca

WERTE SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER, ELTERN UND FREUNDE DER SCHWEIZERSCHULE MEXIKO!

Wieder geht nun bald ein Schuljahr zu Ende und ein neues wird nach den Sommerferien beginnen. Einige Lehrpersonen und Lernende werden uns verlassen, andere werden neu zu uns stossen, wie an jeder anderen Schule auch. Das Besondere an unserer Schule ist hierbei, dass alle diese Menschen aus zum Teil recht verschiedenen Kulturkreisen stammen, wir diese Multikulturalität als Chance begreifen und in unserem Schulalltag leben.

Wir dürfen natürlich nicht vergessen, dass wir in erster Linie eine Schweizer Schule sind und den Schweizer Werten und dem Schweizer Schulsystem verpflichtet sind. Wir sind jedoch auch eine internationale Schule, eine Schule, die es sich zum Auftrag gemacht hat, das Zusammenleben mit anderen Kulturen zu fördern und Kenntnisse über andere Kulturen und den Respekt vor diesen zu vermitteln.

Wir fördern also bewusst das Aufeinandertreffen und den Austausch zwischen Kulturen. Das nennt man Interkulturalität. In dieser Ausgabe wollen wir mit verschiedenen speziellen Beiträgen darüber informieren, wie wir unsere Multikulturalität leben und wie wir die Interkulturalität fördern.

In diesem Zusammenhang erlaube ich mir noch den Verweis auf die Tatsache, dass ja eigentlich alle Gesellschaften einen multikulturellen Hintergrund haben, da sie aus vielen verschiedenen Gruppen mit unterschiedlichen kulturellen Identitäten bestehen. Ich möchte hier noch den französischen Anthropologen Tzvetan Todorov aus seinem Buch *Die Angst vor den Barbaren* zitieren: „Die Trennungslinie verläuft nicht zwischen multikulturellen und monoculturellen Gesellschaften, sondern zwischen solchen, die ihrem Selbstverständnis nach ihre innere Vielfalt akzeptieren und schätzen, und solchen, die sie ausblenden und abwerten.“ Die Gemeinschaft unserer Schule gehört sicherlich zu ersteren.

Auch dürfen wir nicht vergessen, dass es der Kontakt und der Austausch zwischen Kulturen waren, die es im Verlauf der Menschheitsgeschichte ermöglichten, dass sich grundlegende Ideen und Konzepte, wie das Rad oder die Demokratie, auf der ganzen Welt und zum Nutzen aller Menschen verbreiten konnten. Auch unsere heutigen technologischen Spitzenleistungen sind das Ergebnis der Zusammenführung von Ideen aus vielen verschiedenen Kulturen; ohne Interkulturalität würden sie also nicht existieren. Es tut gut zu wissen, dass unsere Schule ihren kleinen Beitrag zu so etwas Grossartigem leistet.

Ich wünschen Ihnen nun, liebe Leser, viel Vergnügen bei einer interessanten Lektüre.

– **Felix Rösel**, Schulleiter Campus Cuernavaca

INMERSIÓN LINGÜÍSTICA

La inmersión lingüística, es decir el estudio de diferentes asignaturas en otros idiomas, juega un papel importante en el contexto intercultural de nuestro Colegio.

Gracias a la contratación de una nueva profesora suiza para nuestra Primaria, vamos a poder efectuar los siguientes cambios para el nuevo ciclo escolar:

- **Preprimaria:** Alineación a los estándares de los demás campus, es decir: empezaremos una hora antes, a la misma hora de la Primaria y se enseñarán casi todas las asignaturas en alemán.
- **Primaria:** La carga de las asignaturas en español no rebasará el 50% de las clases impartidas, lo que implica que más materias se impartirán en alemán.

Para los demás niveles habrá los siguientes cambios:

- **Secundaria:** La Geografía será impartida en inglés; eso vale para el ramo bilingüe español-inglés y para el ramo bilingüe español-alemán.
- **Preparatoria:** Para la materia de filosofía habrá dos opciones, una en español y otra en alemán, mientras que las ciencias sociales serán impartidas en español o en francés.

Ponemos un enfoque especial en la promoción de la lengua francesa como segundo idioma nacional de Suiza cuya importancia queremos resaltar sobre todo para nuestra preparatoria a través de las siguientes medidas:

- Los candidatos al diploma IB podrán escoger a la asignatura Francés en vez de Inglés como materia IB
- Habrá más lecciones semanales de francés para aun mejorar el nivel lingüístico
- Participación en eventos francófonos
- Presencia del francés en la vida cotidiana del Colegio

– **Felix Rösel**, Director del Campus Cuernavaca

“LA NIEBLA Y LA SELVA”

Secundaria 1, Catemaco

Aventura, cultura, servicio e integración... Estos fueron los ejes que guiaron la planeación de nuestro campamento, y como cada año abrimos a nuestros alumnos un mundo nuevo de experiencias, aprendizaje y lucha; lucha contra el cansancio, contra el tedio, contra el hambre y contra la resistencia a enfrentarse a lo diferente.

Nuestro viaje inició en la nubosa ciudad de Orizaba, donde discretamente nos fuimos alejando de la comodidades cotidianas para iniciar nuestro acercamiento con la naturaleza y otra realidad social, pero sucedió hasta nuestro arribo a la laguna de Catemaco donde desde el primer instante nos adentraremos en una experiencia agreste y temperamental: el calor de la selva, la humedad que no te deja dormir, las carencias del lugar y la gente más humilde enseñándonos a serlo también.

– **Noé Valle**, Titular de Secundaria 1



CAMPAMENTOS CUERNAVACA



AL ENCUENTRO DE LOS PUEBLOS MANCOMUNADOS

Prepa 1 y 2, Oaxaca

Ocho días a un ritmo extremo con largas caminatas en paisajes hermosos, actividades físicas intensas, talleres de artesanías y de prácticas ancestrales, veladas creativas y prolíficas, nos permitieron domar nuestros miedos, agudizar nuestros sentidos, conocer a nuestros compañeros y descubrir diferentes realidades. La generosidad y la humildad de los aldeanos que nos recibieron nos dieron una verdadera lección de vida que permitió sacar lo mejor de cada uno de nosotros. ¡Una experiencia intensamente y enriquecedora!

-Sylvain Granouillet, Titular Prepa 1



TLACHTLI

Todos en Cuernavaca han escuchado de este campamento: “no te vas a bañar en una semana, no hay luz, nada de señal...”, esos son los fantasmas espeluznantes de este lugar en San Luis Potosí. No se entiende muy bien por qué, pues todos regresan siempre con una sonrisota y comentan que fue el mejor campamento de todos! Y en este recuerdo no quedan solamente las actividades físicas increíbles, que se viven allí: tirolesas, rappel y cuevas. También por vivir de pleno a la naturaleza, tener dinámicas espirituales, conocer artesanos y su trabajo, andar con ciegos y aprender el lenguaje de los sordomudos. Y -last, but not least- ¡la riquísima comida!

El último día en la Media Luna también fue inolvidable. Allí nadamos todo el día y se nos inundaron todas las tiendas de campaña en la noche. Ni modo, eso también es Tlachтли.

- Holger Roick con 2º de Secundaria



CONCOURS DE LA FRANCOPHONIE 2016



Comme chaque année au mois de mars, le Concours de la Francophonie est au rendez-vous pour fêter le français dans toute sa diversité, au Mexique et dans les pays où le français est parlé.

Organisé, entre autres, par l'Ambassade de France, la Délégation Générale du Québec et les Alliances Françaises, le concours invitait cette année les candidats à des joutes oratoires sur des thèmes d'actualité, et offrait parmi les prix un séjour en France.

Nos étudiants étaient particulièrement enthousiastes et ont su démontré de belles qualités argumentatives, basées sur de solides références et un excellent niveau de langue.

Lors de la demi-finale, qui s'est déroulée à l'Alliance Française de Cuernavaca, les débats ont été intenses et les rondes de sélection passionnantes. Finalement, deux des trois catégories ont été remportées par nos étudiants qui ont particulièrement brillé par leur prestance.

À la finale à Mexico, la compétition était encore plus relevée. Bravo à Rafael Rivera qui a remporté son débat dans sa catégorie ! Bravo à Giancarlo Graber pour son excellente prestation !

Toutes mes félicitations également pour leur participation aux collégiens Emilio Morales, Dara Meneses, Sara Gugerli, Mariana Suarez ; et aux lycéens Renata Monterde, Francisco Margalef, Malti Quijano, Matias Gleason.

Même si le premier prix n'a finalement pas été remporté par l'un des nôtres, l'École Suisse s'est démarquée par la qualité de ses étudiants, qui ont pour l'occasion vécu une expérience particulièrement enrichissante.

– *Sylvain Granouillet, professeur de français*

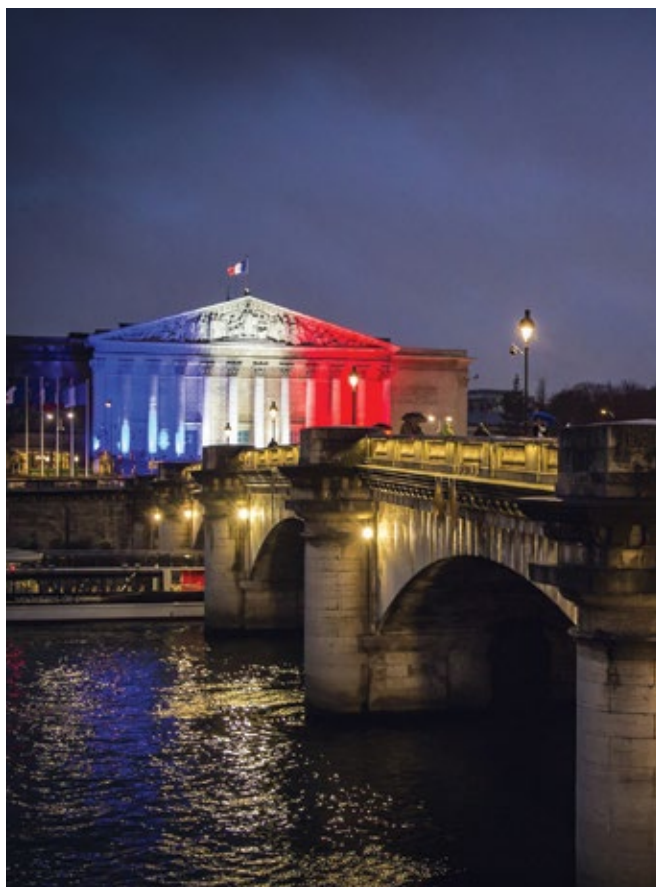
TÉMOIGNAGES DES FINALISTES

« L'impact de la langue française est incroyable dans notre société aujourd'hui. Avec l'existence de langues différentes, viennent d'autres formes de pensée ; la discussion et le débat ont une importance irréfutable pour l'exploiter au maximum. C'était un honneur pour moi de participer à ce concours, et j'espère qu'à l'avenir, il suscitera chez mes camarades un intérêt égal ou supérieur. Connaître notre voisin nous permet de grandir en tant qu'individus, en tant que communauté ».

– *Rafael Rivera, Prepa 1A*

« Ce concours m'a donné l'opportunité de voir l'étendue de mes habilités dans le cadre du débat. C'était dommage dans la première phase d'avoir dû débattre contre mes camarades de l'école. Mais lors de la finale, j'ai vu que ma capacité logique et mes connaissances générales m'ont donné un avantage. Je n'ai peut-être pas gagné le premier Prix, mais je n'ai pas perdu : j'ai vu comment fonctionne ce monde autour de moi, et cette expérience sera sûrement de grande utilité dans ma vie. »

– *Giancarlo Graber, Prepa 3*



DEVELOPING LANGUAGE SKILLS IN IMMERSION PROGRAMS



In immersion programs, content subjects are taught and learnt through the medium of a foreign language. The language becomes a vehicle, the means of learning content, rather than an entity in itself. The advantage of immersion over traditional foreign language classes is that language items are always contextualized and functionally necessary and communication is always authentic.

However, to ensure successful assimilation of both content and language, the teacher needs to take both into account when designing learning experiences. When teaching a concept in a native setting, a teacher will typically design a learning experience that includes the content and procedures required to make the concept understood. In an immersion program, rather than focusing exclusively on content and assuming that language will be “picked up on the way”, the teacher should consciously attend to both content and language, considering language as an integral part of that content. To do this, learning objectives need to consider a combination of three elements: concepts, procedures and language. The content to

be acquired (concepts) is learned through a procedure (skills) which requires a certain type of framework (language). The teacher then needs to design scaffolded learning tasks that provide appropriate but temporary support strategies to exploit opportunities for developing language skills. This approach will necessarily involve a reduction in teacher talking time and a more student centered learning environment with a focus on collaborative tasks and skills development.

Language is a crucial building block in the conceptual architecture of any academic discipline and each subject has a specific discourse style that includes differences in both lexis and structure. Students need to understand, master and manipulate this language, so content teachers, especially those working in immersion programs, need to make this language salient and help it do its conceptual work.

– Dilip Verma, new teacher for Mathematics and Physics in English in Cuernavaca



THE EXTENDED ESSAY IN OUR MULTICULTURAL CONTEXT

The extended essay, a 4,000 word individual investigation undertaken by each student and completed during the final year of the IB program, is a cornerstone of the academic experience. Said investigation seeks to allow the student to become more fully committed to the process of the pursuit of knowledge as understood through initial curiosity and subsequent research of a topic most interesting to them. Like our students themselves, the extended essay research questions reflect a myriad of diverse interests and backgrounds and speak to the beautiful intersections of culture, language and identity that are so fully present in our school community.

This year's generation of extended essays was perhaps the most linguistically diverse ever, with investigations conducted in German, English, Spanish and Japanese. Topics ranged from literary analysis to thoughtful reflections concerning the authenticity of capturing gendered experience through a photographer's lens to the role of fiber in the body and its daily consequences to the evolution of language and its part in the study of youth and identity.

As I moderated this year's viva voce presentation, the space in which students reflect on the year long process of choosing a research question and then developing and writing the conclu-

sions gathered as a result of the investigation, I was consistently in awe of the students whose ability to move gracefully and fluently between multiple languages is inspiring; a testament not only to their intellect and capacity for knowledge but also the importance of culture and language in their studies. Additionally, their articulate, thoughtful responses to the questions asked of them by their parents, teachers and peers was perhaps the most genuine manifestation of the philosophy of the IB program. Through the process of creating, elaborating, carrying out a research project and eventually presenting their findings in front of the larger school community, the students became agents of their learning process, directly in touch with their role in the academic experience.

Every year the extended essays represent the interests and fortes of the graduating class and in doing so also pay homage to the multicultural nature of the student body. This year's class indeed represented just how diverse our soon to be graduates are, both in conduct and intellect. I can think of no greater gift to the academic world than the contributions of these young people and I look forward to seeing where life takes them and how our diverse global society is made better by their presence.

- Nora Smith, IB Coordinator, Campus CV

MAESTROS QUE SE DESPIDEN CAMPUS CUERNAVACA



»JASMIN MONEYMAKER

Over the course of the four years that Jasmin taught at the Cuernavaca Campus of the Colegio Suizo de México, she quickly became a beloved teacher and colleague to all who knew her. Extremely dedicated to both her students and her craft, Jasmin was known for preparing and delivering thoughtful, engaging classes that encouraged her students to push themselves and grow as learners of English. Although she might not continue to be present physically at school, the lessons learned by her students will echo here for many years to come.

-Nora Smith, English teacher / Coordinator High School

»MAREIKE BUSCH

Sie ist in jeder Hinsicht das, was man sich unter einer guten Lehrerin vorstellt: Eine exzellente Ausbildung, viel Erfahrung im Unterricht und vor allem im Umgang mit Kindern bzw. Jugendlichen, vorbildhaftes Engagement für die Schüler, die für sie eben nicht nur Schüler sondern in erster Linie menschliche Wesen mit all ihren Schwächen und Stärken, Defekten und Vorzügen sind.

Mit grosser Wehmut erfüllt mich der Abgang von Mareike, von der ich in der viel zu kurzen Zeit viel gelernt habe, von der ich aber gern noch viel mehr hätte lernen wollen. Ich wünsche ihr das Allerbeste für ihre Zukunft und gebe die Hoffnung nicht ganz auf, dass sie eines Tages zu uns zurückfindet.

-Bernhard Stuflesser,
Deutschlehrer / Koordinator Sekundarschule

»MICHAEL BRIGGS Y MARK BOLTSHAUSER

Mark acerca de Michael:

Ich habe in den letzten 14 Jahren am Colegio so manchen Lehrer aus der ganzen Welt kommen und gehen sehen. Aber der lange Mike aus Cleveland hat nicht nur bei mir einen bleibenden Eindruck hinterlassen. Mit seinem lauten knatternden VW-Bus aus den Siebzigern hatte er seine Ankunft schon lange im Voraus angekündigt und seine Statur mit rotem Vollbart hätte eher auf einen kanadischen Holzfäller schliessen lassen können. Als ich Mike vor vier Jahren kennenlernte, war schnell klar, dass wir nicht nur Lehrerkollegen sein werden, sondern auch richtige Freunde. Zu ähnlich waren unsere Interessen. So kam es auch, dass er Pate meines erstgeborenen Sohnes wurde. Als Lehrer wurde er von den Schülern wegen seiner ruhigen und geduldigen Art sehr geschätzt und wer mit ihm bei einem selber gebrauten köstlichen Bier ins Gespräch kam, hat schnell gemerkt, dass es sich um eine höchst intelligente, noble aber auch sensible Persönlichkeit handelt.

Cheers Mike, keep in contact!

Michael acerca de Mark:

Mark Boltshauser is a talented and dedicated teacher who takes great interest in the education of his students; and he has been an amazing friend to me. Mark did everything he could have to make my transition to working at the Swiss School as smooth as possible, and we have formed a great friendship in my time here. It has been a real pleasure to work with and get to know Mark. I have truly enjoyed the time that

I have been privileged to spend with Mark and his family (Lulu, Milo, and Ella). It is sad in a way to be going and to see him go, but I know that he will have great success in his next enterprise and I look forward to hearing all about it.



¿POR QUÉ DEBEMOS USAR ASIENTOS INFANTILES CUANDO TRANSPORTAMOS A NUESTROS HIJOS EN EL AUTO?



Hace un par de meses leí en esta revista que la Asociación de Padres de Familia del CSM-CDMX creó el Comité Iniciativa Padres. Tomando en cuenta mi experiencia en temas de prevención, se me ocurrió que podía escribir este artículo y, si están interesados, organizar pláticas de seguridad vial en el Colegio.

Me gustaría platicarles de los riesgos para los niños que son pasajeros en los autos – tal y como ocurre cuando llevamos a nuestros niños al colegio o los vamos a buscar.

Cuando los niños viajan en un auto, la primera causa por la que mueren o terminan gravemente lesionados es que al momento del choque no usaban Sistemas de Retención Infantil (SRI) adecuados para su peso y estatura (es decir, no usaban asientos infantiles). Según los resultados de la

última encuesta que hizo la Secretaría de Salud (2012), únicamente 12.3% de los lesionados menores de 10 años utilizaba SRI.

Datos de la Organización Mundial de la Salud (OMS) y del Consejo Nacional para la Prevención de Accidentes de México (Conapra) comprueban que el uso adecuado de los SRI puede reducir los riesgos de lesiones para bebés y niños en los percances viales. Las cifras hablan por sí solas:

- **Un bebé de menos de un año tiene 80% menos de probabilidades de sufrir lesiones si utiliza un asiento infantil (SRI) que esté de espaldas y 50% si el SRI mira hacia adelante.**
- **Los asientos infantiles (SRI) pueden reducir las lesiones de 54 a 80% en niños de 1 a 4 años.**
- **Los niños entre 5 y 9 años que usan asiento infantil (SRI) reducen el riesgo de sufrir lesiones en 52%.**

Como padres, constantemente nos preguntamos cómo podemos proteger a nuestros hijos. Nos gustaría contar con una fórmula mágica que nos garantizara que nunca les pase nada grave.

Hay riesgos que podemos prevenir, como la probabilidad de que salgan lastimados en un percance vial.

En México los incidentes de tránsito son la primera causa de muerte de niños de 5 a 9 años de edad y la segunda causa de muerte de adolescentes y jóvenes de 10 a 29 años. Tan solo en 2013 murieron 740 niños y 1,738 adolescentes y jóvenes. Es decir, que en el país que vivimos, ¡2 niños mueren cada día en percances viales!

La inseguridad vial es un problema muy serio, pero la buena noticia es que sabemos qué tenemos hacer para evitar estas muertes y lesiones.

¿Por qué es tan importante que los bebés y los niños usen SRI al viajar en auto y no el cinturón de seguridad? Porque los coches, incluyendo los cinturones de seguridad, están diseñados para los adultos y no toman en cuenta las proporciones de los cuerpos de los bebés y niños. Si un niño de menos de 135 cm de estatura utiliza el cinturón de seguridad del auto sin el SRI adecuado, y hay un choque, puede herirse gravemente. La Federación Internacional de Automóviles (FIA) explica que “la parte del abdomen cubierta por la pelvis y el tórax de los niños es menor y las costillas de los niños se doblarán en lugar de romperse como las de los adultos, por lo que la energía de la colisión será transferida al corazón y los pulmones”.

En cambio, los asientos infantiles están diseñados para proteger a los bebés y niños en una colisión o cuando frenamos bruscamente. Lo que hacen los SRI es mantener a los niños lejos de la estructura del vehículo y distribuir la fuerza del impacto en las partes más fuertes del cuerpo del niño para proteger los tejidos blandos.

¿Y por qué no se recomienda que los papás lleven a los niños pequeños en brazos en lugar de usar los SRI? Porque la fuerza del impacto de un percance vial a tan sólo 5 km/h hace que sea prácticamente imposible sujetar al bebé.

El uso de cinturones de seguridad y asientos infantiles es una de las acciones más eficaces para prevenir muertes y lesiones graves de bebés y niños en un percance vial, así que: ¡hay que usarlos para proteger a nuestros hijos!

Además, es importante tomar en cuenta que en el Nuevo Reglamento de Tránsito de la Ciudad de México está prohibido que los menores de doce años de edad o que midan menos de 1.45 metros viajen en el asiento delantero del auto y que es causa de infracción no usar SRI (artículo 39).

Si tienen dudas sobre qué tipo de SRI es adecuado para el peso y estatura de sus hijos, pueden consultar el Anexo 4 del Reglamento de Tránsito (http://www.consejeria.df.gob.mx/portal_old/uploads/gacetas/Odfe0f2c2728da104e72f26974d2ad23.pdf) o la Guía de asientos infantiles de la Conapra: <http://www.conapra.salud.gob.mx/Interior/Documentos/Serie12/11SRI.pdf>

Recordemos que los niños siguen nuestros pasos, así que prediquemos con el ejemplo y usemos siempre el cinturón de seguridad sin importar el asiento en el que estemos.*

– Daniel Bandle



Daniel Bandle es papá de Nuria y Carlos de Kinder 1 y 2. Trabaja desde el 2015 en AXA Seguros México, antes en AXA Winterthur en Suiza.

- Tomemos en cuenta que según datos de la OMS, usar el cinturón de seguridad reduce el riesgo de muerte entre los conductores y ocupantes de los asientos delanteros de 45 a 50%, y el riesgo de lesiones leves y graves en un 20% y 45% respectivamente. En el caso de los pasajeros en los asientos traseros, los cinturones de seguridad reducen las lesiones mortales y graves en un 25% y las lesiones menores hasta en un 75%.



NUTRITION AND BEHAVIOR

REFINED SUGAR, NUTRITION, AND BEHAVIOR RELATED TO LEARNING IN THE K-12 CLASSROOM

A short talk given to CSM 4th grade parents and teachers by Dr. Alejandro Espinosa, M.D., Functional Medicine Physician, February, 2016.

Food is very multicultural and Mexico has a very tasty and nutritious menu; processed foods may pretend, but are not multicultural and can be harmful to your health contributing to higher obesity, adult type 2 diabetes showing up in kids, and other diagnoses such as ADHDs. Since 2010 Mexico has been responding to warning signs that it is becoming the country with the most obesity and chronic disease.

On February 29th, Dr. Alejandro Espinosa volunteered to address the 4th grade parents in the CSM auditorium on the topic of the consumption of refined sugar and child behavior and health. Thank you very much to Director Zehnder and staff for supporting the function. The motivation for inviting Dr. Espinosa came from Frau Good's awareness that processed foods are not good for your health especially not for children nor for promoting a learning environment. One of her local observations was that after sugary birthday treats on monthly birthday mornings, 4th grade students did not want to sit still and pay attention to lessons. This opened the question of whether there were foods to avoid and foods to promote learning in school; refined sugar was singled out to explore. It turns out that substitutes such as stevia, glucose, and honey are more healthful sweetener choices in preparing traditional treats. The problem of processed (vs. natural) food can generalize to diet and not just to treats at school birthday parties.

Dr. Espinosa is the founder and director of the Mexican Instituto para Sintesis en Medicina. (<http://www.sintesisenmedicina.mx/>). There, he and his group practice a holistic approach to health, based on the functional medicine concept that all disease is caused by errors in genetics, incorrect nutrition, or environmental (external or internal) toxins that disturb natural body function.

Dr. Espinosa's talk was approximately 40% sugar and behavior, 25% nutrition in general, 25% functional medicine and what it means for health, and 10% miscellaneous; in less than an hour.



As follow up we interviewed Dr. Espinosa by phone and discussed some of the following topics:

1. How to become a better personal nutrition and health observer?

Become better informed and attentive so that one can take ownership of their body. Realize that nutrition can have a significant effect on mood and performance. Dr. Espinosa recommended some personal health information sources. Of course parents will have to guide younger students.

- The website of Dr. Mercola: www.mercola.com
- Eat Fat get Thin.... By Dr. Mark Hyman, M.D.; president of the Institute for Functional Medicine
- How gut bacteria help make us fat and thin. Scientific American, 1-Jun14, by Claudia Wallis
- Dr. Peter Osborn author of No Grain, No Pain and his Web Wellness E-newsletter
- The Good Gut by Justin and Erica Sonnenburg
- Web MD <www.webmd.com>
- "Fed Up" 90 min Documentary on the danger of processed food; available on Netflix

2. One of the problems with healthful nutrition is the delay between eating behavior and results. While eating sugary content may have rapid effects, it may be a few hours before eating some contaminated food makes us sick.

I asked Dr. Espinosa for a time line and the example he cited was eating chilies might produce joint pain 3 to 4 days later. Given such delayed responses it may be difficult to link particular foods to medical problems. One way to tell one's sensitivities (allergies?) to foods is with a clinical blood test. To learn more, visit www.alimtest.com



3. Refined sugar substitutes:

The leading ones are Stevia – a natural product called “clear taste” can remove the bitter after taste from Stevia. Glucose, honey, and piloncillo are all more healthful choices than refined sugar. Sugar with fiber is better than without fiber. However Dr. Mercola warns to beware of fructose (high fructose corn syrup) and keep consumption below 25 g per day (even via whole fruit).

4. Eating for longevity is not necessarily the same as eating to stay in the optimal performance zone; both physically and mentally

Ref: Dr. Barry Sears. The “China Study” claims to have proven that eating vegan will increase lifespan by 10% on average.

5. In the US, the government’s efforts to combat obesity via regulation of processed food is a battle similar to the efforts to link cigarettes smoking with lung cancer.

Processed food providers don’t want to give up profit for health. You won’t see a minimum daily requirement (maximum) for sugar (in US, VNR in Mexico) expressed as percentage on the nutritional information label even though there is medical data to support such. One just finds the amount of sugar contained in the food product. The common sense of eating less and exercising more is not the correct approach to maintaining a healthy body weight. Ref: The documentary “Fed Up” – available on Netflix.

- Ronald Leder and Jasmin Good,
comments welcome at rsleder@gmail.com



TEATRO: LAS MUJERES SABIAS



Memoria fotográfica de Las mujeres sabias,
obra de teatro representada en el Colegio Suizo

Dirección: **Barbara Soni**

Fotos: Christopher Montgomery



¡UN VIAJE ALREDEDOR DEL MUNDO!



Mientras la mayoría de los alumnos se fue de campamento, nosotros hicimos un viaje alrededor del mundo. Todos los días conocimos dos países. En cada parada cocinamos, jugamos, conocimos tradiciones y especialidades de la nación en turno.

El viernes nos esperó una sorpresa: un picnic extraordinario que representó a todos los países. Terminamos con un rally por todo el colegio.

¡Nos divertimos mucho y aprendimos cosas interesantes de manera muy entretenida!

-Bettina Huber,
Coordinadora de Primaria



CAMPAMENTOS CDMX



2° CCH Veracruz



6° Primaria: El Oro, Edo. de México





2º Secundaria: La Nevería, Oaxaca



3º Primaria: Avándaro



4º Primaria Atotonilco

MI AZULEJO

Me gusta mi azulejo cuadrado
tiene una piña color dorado.
Ya lo pinté muy orgulloso
con mi pincel azul y oro.

Esperé y esperé mi azulejo
y cuando salió quedé perplejo.
Un barro hecho pedazo
y ahora parece un Picasso.

– Iñigo Cisneros

MAESTROS QUE SE DESPIDEN CAMPUS CDMX



» AURÉLIEN DUPRÉ

Cher Aurélien,

Trois ans que l'on travaille ensemble, et notre collaboration touche à sa fin.... Que le temps passe vite ! Je suis heureuse d'avoir travaillé à tes côtés et je n'oublierai pas ces moments entre deux pauses ou une heure libre à échanger autour de notre expérience, notre manière de concevoir la pédagogie, de voir le monde, à apprendre à nous connaître, nous, les deux français du collège suisse.

On n'oubliera pas ta gentillesse, ton professionnalisme, ta discrétion et tout ce qui fait de toi Aurélien ! Voilà une page qui se tourne pour toi. Je te souhaite beaucoup de bonheur et que tes rêves se réalisent.

Amicalement,

- *Gabrielle Séguin, profesora de francés*



» CHRIS MONTGOMERY, MONTY

He arrived in a blaze of artistic endeavour and sporting powers three years ago. Since then he has thrilled us with photographic exhibitions and formed a highly entertaining group, "Monty and the Caves", with two colleagues from the English Department and others. On the football pitch he has yearned for the perfect goal, even though the one he most enjoyed never crossed the line!

During these three years he has found a special place in our hearts and will be surely missed. We wish him well in Germany and hope he doesn't forget us. Best of luck, Chris!

P.S.: It wasn't a goal. Get over it!

- *Ian Lever, English teacher*



» CHRISTINA STUDER

Das Colegio Suizo verliert mit dir ein grosses Stück Extravaganz... Alle kannten die kreative und aufgestellte Preprillehrerin, deren Lachen man schon von Weitem hörte. Deine Schülerinnen und Schüler riefen freudestrahlend "Frau Studeeee", wenn sie dich (meistens vollbepackt mit Bastelsachen, aber immer stilsicher) über den Pausenplatz gehen sahen. Es war offensichtlich, dass sie sehr gerne zu dir und in dein farbenfrohes Schulzimmer kamen, das mit Artesanía aus den zahlreich bereisten Fleckchen Mexikos geschmückt war. Bestimmt werden ihnen die Theaterstücke mit deinen aufwendigen Bühnenbildern oder die vielen kleinen künstlerisch ausgearbeiteten Details deines Unterrichts für immer in Erinnerung bleiben.

Mit einer positiven Energie, von der niemand wusste, woher du sie immer hast, warst du für alle eine tolle Arbeitskollegin und für viele auch eine sehr gute Freundin. Deine Rückkehr in die Heimat ist nach fünf Jahren an Schweizer Auslandsschulen in Italien und Mexiko aber mehr als verständlich. Für deine neue Herausforderung an der Zürcher Kunsthochschule und deine neue Stelle wünsche ich dir nur das Beste!

Gut zu wissen, dass unsere Freundschaft weiter bei gemeinsamen Velotouren und Kaffeeeklatsch Bestand halten wird!

- *Michèle Buri, Deutschlehrerin*



>> BRUNO ROTH

Se despiden un compañero enigmático, deportista, sensible, psicólogo por naturaleza, apasionado por la historia y la literatura.

Sus alumnos nunca olvidarán su didáctica para enseñar el alemán, combinada con el ejercicio: los hacía recargarse la pared tipo sentadillas hasta que sus piernas no los sostenían más o los ponía a correr en la cancha de fútbol por no saberse el vocabulario. Es especialista en usar palabras de la etimología alemana que en la actualidad ya casi no se usan, pero al mismo tiempo, interpreta la literatura con tal agudeza, sensibilidad y precisión como un especialista en letras.

Admiramos tu cultura general, tu pasión por la historia (te consideramos un experto en estrategias de guerra) y en especial de la segunda Guerra Mundial, a tal grado que un alumno me preguntó: "¿Herr Roth estuvo en la segunda Guerra Mundial?"

Obviamente, el alumno estaba muy desubicado en fechas.

Admiramos tu ecuanimidad para abordar situaciones difíciles, dando ejemplos concretos de tus experiencias de vida siempre con un enfoque positivo, además de ser transparente al reconocer tanto tus fortalezas como tus debilidades, como en el caso del canto y del baile.

Envidamos tu manera de ejercer la autoridad, pues tienes un liderazgo natural sin infundirles miedo a tus alumnos.

Eres un compañero aventurero. Llevaste a tus alumnos al límite del riesgo en sus actividades, sin haber tenido un accidente en 33 años. Muestras una excepcional confianza en la vida y transmitiste esta seguridad a tus alumnos. Y qué no decir del chef gourmet. Es tal su sofisticación por la buena comida que el presupuesto sólo alcanza para comer la mitad de los días del campamento. No olvidamos tu exquisito risotto de azafrán o la arrachera al carbón y al otro día sólo alcanzaba el presupuesto para plátanos y manzanas.

Cuando la nostalgia te atrape, recuérdate dormido en el estacionamiento del Soriana hasta que abrieran el Colegio.

Herr Roth: eres sin duda un maestro que deja un sello propio e inolvidable en el colegio.

– **Claudia Nodorf y Lilia Cal y Mayor**

Tanto Bruno Roth como Lilia Cal y Mayor trabajaron en el Colegio durante 33 años. Agradecemos de corazón todas sus valiosas aportaciones y su gran dedicación.

– **La Dirección**

>> LILIA CAL Y MAYOR

Lili, me siento privilegiada de ser yo quién escriba sobre alguien que deja un recuerdo muy grato en todos lo que integramos esta comunidad del Colegio. Más que ser una despedida, es sólo una pequeña, pero sincera muestra para expresar lo que tu persona y tu trabajo han sido durante todos estos años.

He visto cómo exalumnos te siguen recordando con cariño y cómo te agradecen la orientación que les fue básica para una decisión de vida tan importante como es la elección de la carrera profesional, y de qué manera has logrado encaminar con tanto acierto a muchos más alumnos para el mismo fin.

Soy testigo del reconocimiento y afecto que te muestran las personas de las universidades con las que el Colegio está vinculado. Sin duda todo eso no es gratuito, es sólo el producto de tu profesionalismo y gran calidad humana.

Sé que tuviste una gran impacto en la vida de muchos alumnos de todas las edades, y es seguro que recuerden cómo se sintieron apoyados y reconfortados en momentos difíciles: quizá miedo, enojo, tristeza, tantas emociones expresadas con lágrimas que en tu

oficina se han manifestado, pero que lograste aminorar y contener con tus conocimientos, empatía y con un interés genuino por el bienestar de los alumnos. Sobra decir cuántos de nosotros también tuvimos en ti una gran amiga y compañera de trabajo, siempre amable, cariñosa y dispuesta a colaborar y apoyar en todo lo que estuviera a tu alcance.

Para el Colegio Suizo quedarás como una de las figuras que se recordará por largo tiempo, con nostalgia sí, pero solo recuerdos llenos de alegría y cosas buenas.

Estoy segura que esta nueva etapa que inicias estará llena de más satisfacciones en otros ámbitos, pero igualmente seguirán aportando luz a tu vida porque te lo mereces y es el resultado de que siempre das lo mejor de ti.

¡Te deseamos lo mejor y muchas gracias!

– **Silvia Armenta, Directora Técnica de CCH**



>> JASMIN GOOD

Liebe Jasmin:

Als ich deine Schüler fragte, was sie an dir schätzen, kamen unter anderem folgende Aussagen:

- Sie ist geduldig und kann gut erklären.
- Sie ist immer fröhlich.
- Sie vertraut uns.
- Sie gibt uns viel Freiheit.

Diese Beschreibungen finde ich sehr zutreffend. Zusätzlich fiel mir deine spontane, unkomplizierte, offene und humorvolle Art auf. Du hattest stets ein offenes Ohr und hast von deinen Erfahrungen mit Land, Leuten und Schule berichtet. Davon konnte ich sehr profitieren. Das gemeinsame Planen und die Gespräche empfand ich als gewinnbringend. Für deine Zukunft wünsche ich dir alles Liebe und Gute und hoffe, dass du alle deine gesteckten Ziele umsetzen kannst.

– **Yvonne Graf**, Primarlehrerin



>> MICHÈLE BURI

Auch wenn wir erst seit einem Jahr zusammenarbeiten, kann ich einiges über dich erzählen: Deine Schüler schätzen dich nicht nur wegen deiner sympathischen und fröhlichen Ausstrahlung, sondern auch aufgrund der fairen und ehrlichen Art. So werfen dich Herausforderungen und Änderungen nicht so schnell aus der Bahn und du weisst, die Situationen mit Leichtigkeit und Professionalität anzupacken. Hilfreich bei pädagogischen Fragen und begeistert für Projekte habe ich dich im Schulalltag angetroffen.

Du wirst uns im Lehrerzimmer mit deinem Basler Charme sehr fehlen, aber die Welt ist ja „chläi“, wer weiss, wo man sicher wieder trifft. Ausserdem wünsche ich dir, dass du an deiner neuen Arbeitsstelle spannende Erfahrungen machen kannst und gefordert wirst.

Alles Gute, viel Erfolg und Freude bei einem weiteren Abschnitt! Es hat mich sehr gefreut, dich kennenzulernen. Meine weltoffene Kafi-und-Velo-Kollegin werde ich vermissen!

– **Gloria Heller**, Deutschlehrerin



>> SALLY CAVE

When I first arrived at Colegio Suizo, Miss Cave would often be on hand to point me in the right direction, remind me of important dates and generally made sure that things at a new job didn't become overwhelming as I tried to find my pace and place in a new job. We've collaborated on some incredible projects together, helping to relieve our own creative itchings and adding colour, flavour, sound and style to our teaching experiences and practices.

Sally has a great passion for life and this is obvious when you become her friend. She cares deeply about the future, health and wellbeing of everyone and everything she comes across and transmits a positive energy that is warmly received, reciprocated and converted into CAS projects with meaning and significance and classes that are the foundation to a life in a world that needs what we teach on a daily basis. I've loved working with you Miss Cave, I've learnt and grown with you at my side and I wish you all the very best for your amazing and bright future. You're going to leave a big hole that will be difficult to fill, thanks for the guidance, friendship, support and memories Miss Cave.

I'm going to miss Miss Cave, my partner in crimes.

It's funny, but the six years I've known her, (seven at the Swiss), Have really been some of my happiest of times, And to make that claim about work and your colleagues would not be amiss,

If it were true, which it so marvellously is.

– **Matthew Holman**, English Teacher





INTERKULTURALITÄT MADE IN QUERÉTARO

Sonntag, 17. April 2016. Ab 17:00 Uhr schlängelt sich einmal mehr die Karawane ausländischer Gemeinschaften in Querétaro durch die Strassen der Innenstadt.

Unsere Schweizer Delegation kann sich sehen lassen: wir schätzen, dass rund 100 Leute unsere in der Schule vorbereiteten Schweizer Fähnchen und die begehrten Ricola-Kräuterbonbons an den Mann und die Frau bringen.

Unbestrittener Star ist aber -wie schon letztes Jahr- Bernie, ein sorgfältig herausgeputzter Berner Sennenhund, der geduldigst eine Fotosession nach der anderen über sich ergehen lässt.

Zusammen mit zwei weiteren Triathletinnen und einem Tennisspieler mit überdimensionalem Schläger macht unsere Schweizer Honorarkonsulin auf den hohen Stellenwert des Sportes in der Schweiz aufmerksam.

Das Gros unseres Trosses stellt aber eindeutig die Schweizer Schule: Lehrkräfte, Schüler, Eltern, Schulleitungsteam und Präsident sind mit dabei. Mexikaner, Deutsche, Österreicher, Italiener und Schweizer stecken in roten T-Shirts mit weissem Kreuz, blauen und roten „Sennächutteli“, „Berner Jäggli“ und Trachten, schütteln Kuhglocken und haben Spass.

– **Conchita Orga**, Direktorin des Campus Querétaro



CAMPAMENTOS QUERÉTARO



3° y 4° de Primaria: San Diego de la Unión

.....



3° y 4° de Primaria: San Diego de la Unión

.....



5° y 6° de Primaria: Aculco



5° y 6° de Primaria: Aculco



3° y 4° de Primaria: San Diego de la Unión



Secundaria: Huichapan



Secundaria: Huichapan



Secundaria: Huichapan

MAESTROS QUE SE DESPIDEN CAMPUS QUERÉTARO



» CHRISTOPHER WILLS

From inspiring kids to build rocket ships to testing his stomach's limits with Mexican food, Christopher has experienced quite a journey this school year. Not only did he conquer his first year of teaching in Mexico with exciting lab experiments and incorporating his scientific knowledge into classwork, but he also overcame the challenges of shifting quickly from the comfort of life at home in California to learning the language and culture of Mexico with a positive and hungry attitude. We appreciate his sacrifice and dedication over the past year and we wish him well as continues to chase his dreams by starting a Physicians Assistant post-graduate program this next year in the United States.

-Stephanie Stephen, profesora de inglés / QRO



» META BÜSSER

Querida Meta:

Hace ya casi siete años que llegaste a Querétaro. Me acuerdo del día que llegaste a la terminal, con tus maletas y tu violín, ansiosa por conocer tu nueva casa, tu nueva vida. Muy rápido te integraste al equipo de trabajo, pero también fuera del Colegio lograste conocer a mucha gente y hacer buenas amistades. Me acuerdo de muchos momentos que pasamos juntas: fiestas, carreras, reuniones de trabajo, viajes...

Ahora viene el momento de dejarte regresar a Suiza, donde te esperan tus hermanas, tus papás, tus amigos. Quiero agradecerte por el trabajo que realizaste en el Colegio con los alumnos, con los padres de familia, con los maestros; pero mucho más quiero agradecerte tu amistad y por haber sido parte de nuestras vidas durante estos años.

¡Te deseo todo lo mejor para tu regreso a Suiza y que la vida te sorprenda con un montón de cosas buenas!

¡Te vamos a extrañar!

-Sandra Stauffer, profesora de primaria / QRO



» JACOB SCHOFIELD

Dear Jacobo:

You came to Querétaro with a nice black suitcase. When you opened it and took out the trumpet to play some jazz you left us all amazed! We had no doubt: a guy who plays like that must come from New York City!

Your passion for biology has opened the door for some projects you realized in our Campus. The vegetable garden will bring fruits in near future (a fact of course not anybody is sure of), and the cool design of Oscar the snail's new home makes everybody happy!

We will remember you not only as an excellent biologist and teacher, but also as good friend. With your warmhearted and friendly way of living you leave us with a smile.

We wish you all the best for your new projects in New York, and thanks for joining us, even if it was for a short time!

-Florian Heiligensetzer, profesor de ciencias / QRO



>> LAURA DELIPERI

Liebe Laura!

Ich erinnere mich noch gut an diesen Mittwoch im August 2013, an dem ich dich kennenlernte. Wir standen beide vor dem Eingang des Schulhauses und wechselten einige Worte in Englisch und sofort merkte ich, dass wir das Heu auf der gleichen Bühne hatten. Ich weiss noch, wie ich dich fragte, woher du kommst und war über deine Antwort ziemlich erstaunt: Was? Eine englischsprechende Italienerin – whoops ... sorry Sardin :-)?

Im Januar 2014 haben wir uns ein Haus gesucht und sind zusammen mit deiner Katze, Chica, eingezogen und ich konnte jeden Tag von deinen leckeren Kochkünsten profitieren. Yummy... deine Chickpea-Currys, Pizzen, Tiramisus werde ich nie vergessen! Ebenfalls behalte ich das 4. Festival de Comunidades Extranjeras, unser Wochenende in Mexiko-Stadt und die Karaoke-Bar in guter Erinnerung.

Laura, wohin dich der Weg auch führen wird, wünsche ich dir nur das Beste! Herzlichen Dank für alles! Keep in touch!

-Tatjana Kuonen,
profesora de alemán / QRO

LIBRO CONMEMORATIVO



**DE VENTA
EN EL COLEGIO
\$200**



FECHAS IMPORTANTES

HASTA AGOSTO 2016

..... MÉXICO, CUERNAVACA Y QUERÉTARO

JULIO-AGOSTO	9 de julio al 21 de agosto	Vacaciones
AGOSTO	22	Inicio del ciclo escolar 2016-17

..... . MÉXICO

JUNIO	6 al 13	Semestrales CCH y Examen de admisión a Secundaria para P6
JUNIO	11	Graduación C3 (Organización Dirección y Padres de familia C3)
JUNIO	24	Sporttag equipos P1-P3
JUNIO	24	Último día de clases obligatorias para 3° Secundaria y celebración 3° de Secundaria
JUNIO	24	Último día de los cursos optativos
JUNIO	27 al 30	Examen de admisión a CCH
JULIO	4 al 6	Extraordinarios CCH
JULIO	7	Último día de clases obligatorias
JULIO	8 de julio	Fin del ciclo escolar para todos los niveles (Mat a Sec 2) Entrega boletas

..... CUERNAVACA

JUNIO	1	Feria de Ciencias en Secundaria y Preparatoria
JUNIO	6 al 10	Exámenes semestrales (1° y 2° de Preparatoria)
JUNIO	10	Graduación de la Generación 2016 (3° de Preparatoria)
JUNIO	13 y 14	Exámenes Internacionales de Alemán A1 y A2 en 3° y 6° de Primaria
JUNIO	21 a 24	Semana Suiza (3° y 4° de Primaria)
JUNIO	24	Graduación de 3° de Secundaria
JULIO	1	Graduación de 6° de Primaria
JULIO	4 a 6	Exámenes extraordinarios (1° y 2° de Preparatoria)
JULIO	7	9:00 Entrega boletas / Último día clases obligatorias
JULIO	8	9:00 Desayuno de despedida / Fin del ciclo escolar

..... QUERÉTARO

MAYO	28	Schwimmfest y fiesta familiar
JUNIO	5	Carrera "Raus und Lauf" organizada por el Colegio Austriaco Mexicano de Querétaro
JUNIO	25	Teatro de Kindergarten
JUNIO	29 y 30	Teatro "Pippi Langstrumpf" (P2) Teatro musical "Schule der Träume" (P5 y P6)